

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

3 février 2011

PROPOSITION DE LOI**relative à l'instauration
d'un passeport médical**

(déposée par Mmes Maggie De Block,
Maya Detiège, Ine Somers, Carina Van Cauter
et Gwendolyn Rutten)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

3 februari 2011

WETSVOORSTEL**tot invoering
van een medische reispas**

(ingediend door de dames Maggie De Block,
Maya Detiège, Ine Somers, Carina Van Cauter
en Gwendolyn Rutten)

RÉSUMÉ

Les auteurs souhaitent instaurer un passeport médical. Ce passeport indiquera de manière simple et claire aux services de sécurité des aéroports quels médicaments, dispositifs d'autodiagnostic et accessoires se justifient dans le bagage à main.

SAMENVATTING

De indieners willen een medische reispas invoeren. Deze reispas zal aan de veiligheidsdiensten van de luchthavens op een eenvoudige wijze duidelijk maken welke geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen terecht kunnen in de handbagage.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
Indép./Onaf.	:	Indépendant / Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aujourd'hui, voyager est devenu une évidence pour de nombreux Belges. Dans un grand nombre de cas, les personnes souffrant de maladies chroniques ne sont, elles non plus, plus obligées de rester chez elles et celles qui le souhaitent peuvent voyager, moyennant le respect d'une série de mesures de précaution.

Dans le cas de nombreuses maladies chroniques, le patient apprend à se soigner lui-même. Grâce aux progrès réalisés en matière de médicaments, mais aussi aux nouveaux modes d'administration de ces médicaments, le patient peut lui-même placer une stomie, mesurer sa glycémie et estimer, en fonction du résultat, la dose de médicaments qui doit être ingérée ou administrée par le biais d'une injection ou d'une pompe.

Les affections chroniques et les médicaments, les dispositifs d'autodiagnostic et les accessoires médicaux qui sont visés en l'occurrence sont légion. Nous souhaitons donner quelques exemples sans être exhaustifs.

Pour les patients diabétiques, le médicament concerné est bien sûr l'insuline (à effet rapide ou lent). Celui-ci peut être administré à l'aide d'un stylo à insuline, d'une seringue ou d'une pompe à insuline.

Par ailleurs, le patient diabétique utilise également des dispositifs d'autodiagnostic comme les glucomètres et les bandelettes réactives permettant de déterminer la glycémie. Il doit être en possession de nourriture, tant de sucres rapides en cas d'hypoglycémie que de biscuits préemballés en cas de retards inattendus.

Les patients atteints d'hémophilie doivent être en possession d'un facteur de coagulation. Ce facteur VIII ou IX est aujourd'hui disponible sous forme de poudre conditionnée dans un flacon de verre; cette poudre doit être diluée dans de l'eau stérile et injectée à l'aide d'une seringue.

Pour les patients stomisés, il existe une large gamme d'accessoires comme les poches de stomie, les pâtes, les poudres, les ceintures, les films protecteurs, les produits désodorisants, les lotions, les paires de ciseaux

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vandaag is reizen een evidente zaak geworden voor veel Belgen. Ook wie chronisch ziek is, is in heel veel gevallen niet langer aan huis gebonden en wie wil, kan reizen mits inachtneming van een aantal voorzorgsmaatregelen.

Voor heel wat chronische ziektes wordt de patiënt aangeleerd hoe hij zichzelf kan verzorgen. De vooruitgang inzake geneesmiddelen, maar ook inzake de toedieningsvormen van die geneesmiddelen laat toe dat patiënten zelf een stoma aanbrengen, de eigen bloedwaarden meten en in functie van het resultaat zelf kunnen inschatten hoeveel van een geneesmiddel via een injectie of een pompje moet worden ingenomen of toegediend.

De chronische aandoeningen en de geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen die hier bedoeld worden zijn *legio*. Wij willen enkele voorbeelden geven zonder de bedoeling te hebben alles op te sommen.

Voor diabetespatiënten gaat het wat betreft geneesmiddelen uiteraard om insuline (zowel traagwerkende als snelwerkende). Insuline kan worden toegediend zowel aan de hand van insulinepennen, injectienaalden als een insulinepomp.

Daarnaast maakt de diabetespatiënt ook gebruik van diagnostisch materiaal zoals de bloedglucosemeter en de teststrips om zijn bloedwaarden vast te stellen. Hij moet in het bezit zijn van voeding, zowel snelwerkende suikers in geval van een hypo als van voorverpakte koeken in geval van onverwachte vertragingen.

Hemofiliepatiënten moeten in het bezit zijn van een stollingsfactor. Deze factor VIII of IX is vandaag beschikbaar in de vorm van poeder in een glazen flesje en moet worden opgelost in gesteriliseerd water en ingespoten met een injectienaald.

Voor stomapatiënten is er een ruim gamma aan hulpmiddelen zoals stomazakjes, pasta's, poeders, gordels, beschermfilm, geurbestrijders, lotions, gebogen schaar, meetkaart, tandtampons, indikkingsproducten,

courbés, les dispositifs de mesure de stomie, les tampons de type “dentaire”, les gels solidifiants, les filtres indépendants, l'éosine. Ce n'est pas sans raison que les patients stomisés peuvent, sous le couvert d'un certificat médical, emporter gratuitement jusqu'à 5 kilos de bagages supplémentaires lors de voyages en avion.

Conseils aux patients chroniques

Les différents sites web des associations de patients donnent des conseils de voyage à leurs membres, non seulement sur l'influence du climat sur leur maladie, mais aussi sur les précautions qu'ils doivent prendre. Il leur est principalement conseillé d'emporter leurs médicaments, leur matériel médical auxiliaire et leur matériel diagnostique dans leur bagage à main, et ils sont par ailleurs informés sur la question corrélative du renforcement des mesures de sécurité dans les aéroports.

Il y a trois raisons à cela:

1. les malades chroniques doivent avoir, à portée de main, les médicaments et les moyens diagnostiques et médicaux auxiliaires dont ils peuvent avoir besoin durant le vol. Dans certains cas, il s'agit de médicaments et de moyens diagnostiques indispensables à leur survie;

2. les malades chroniques ne peuvent pas prendre le risque de placer leurs médicaments, leur matériel diagnostique et leur matériel médical auxiliaire dans leur bagage enregistré dès lors que ce dernier risque d'être égaré et que le malade chronique risque dès lors de se trouver dans de sérieuses difficultés. En réponse à la question écrite n° 346 (51^e législature) de Mme Hilde Dierickx, le ministre de la Mobilité a indiqué que l'*Association of European Airlines* a enregistré en 2005 en moyenne 14,1 pièces manquantes par 1 000 passagers. *SN Brussels Airlines* a fait mieux avec un score de 11,8;

3. les associations de patients et les producteurs de médicaments déconseillent fortement aux patients de placer leurs médicaments liquides dans leur bagage enregistré. En effet, dans les soutes à bagages des avions, les médicaments liquides peuvent geler à haute altitude et ainsi perdre leur efficacité. On pourrait citer l'exemple de l'insuline. Il va de soi que lorsqu'un médicament aussi indispensable à la survie que celui-là perd son efficacité, la santé du patient est menacée.

losse filters, eosine. Niet zonder reden mogen stoma-patiënten met een doktersverklaring tot vijf kilo extra vrij meenemen bij vliegtuigreizen.

Adviezen aan chronische patiënten

De verschillende websites van patiëntenverenigingen geven hun leden reisadviezen, niet alleen met betrekking tot de invloed van het klimaat op hun aandoening, maar ook met betrekking tot de voorzorgen die ze moeten nemen. Het belangrijkste advies betreft het meeneemen van de geneesmiddelen en hulp- en diagnostisch materiaal in de handbagage en de hiermee verbonden problematiek naar aanleiding van de verstrengde veiligheidsvoorschriften in luchthavens.

Daarvoor worden drie redenen aangehaald:

1. chronische zieken moeten bepaalde geneesmiddelen, diagnostische middelen en hulpmiddelen binnen handbereik hebben. Ze kunnen ze nodig hebben tijdens de vlucht. In een aantal gevallen gaat het over levensnoodzakelijke geneesmiddelen en diagnostische middelen;

2. chronische zieken mogen niet het risico nemen geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen in de gewone bagage te stoppen want die riskeert verloren te gaan. Een chronische patiënt kan dan serieus in de problemen komen. In antwoord op schriftelijke vraag nr. 346 (51^{ste} zittingsperiode) van collega Hilde Dierickx antwoordde de minister van Mobiliteit dat de *Association of European Airlines* in 2005 gemiddeld 14,1 ontbrekende stukken bagage telde op 1 000 passagiers. *SN Airlines Brussel* deed het beter met een gemiddelde van 11,8 stuks;

3. zowel patiëntenorganisaties als geneesmiddelenproducenten raden patiënten ten stelligste af hun vloeibare geneesmiddelen in hun reiskoffer mee te nemen. In het bagageruim van een vliegtuig kan het op grote hoogte vriezen waardoor de meeste vloeibare geneesmiddelen hun werking verliezen. Als voorbeeld kan men hier insuline aanhalen. Het is duidelijk dat bij een dergelijk levensnoodzakelijk geneesmiddel het verlies van werking schadelijk is voor de gezondheid.

Mesures de sécurité dans les aéroports

Depuis le 6 novembre 2006, de nouvelles mesures de sécurité européennes sont en vigueur dans tous les aéroports de l'Union européenne, ainsi qu'en Norvège, en Islande et en Suisse. Ces mesures concernent les objets dangereux et les explosifs liquides pouvant être utilisés dans un attentat terroriste. Elles limitent le nombre d'objets et la quantité de liquide que les voyageurs peuvent emporter dans leur bagage à main au-delà des points de contrôle. Les liquides doivent être mis dans des récipients individuels d'une capacité maximale de 100 millilitres.

Les médicaments et les suppléments diététiques, y compris les aliments pour bébés, peuvent encore être emportés dans le bagage à main pour être consommés pendant le voyage. Le cas échéant, le voyageur doit pouvoir prouver, si on le lui demande, qu'il a besoin de ces produits.

La nécessité d'un passeport médical officiel, multilingue et uniforme

À l'heure actuelle, il n'existe aucun document officiel de ce genre. En général, les patients utilisent une lettre de leur généraliste pour justifier le transport de leurs médicaments, dispositifs d'autodiagnostic et accessoires. Les médecins rédigent cette lettre en anglais afin qu'elle soit également utilisable à l'étranger. Un tel document n'a toutefois aucune valeur juridique.

La fédération du diabète propose sur son site internet un formulaire intitulé "*Security Declaration*" qui peut être complété par le médecin traitant. Outre l'identité du patient, il mentionne le lieu de naissance, le fait qu'il a besoin d'un certain nombre de choses, comme des aiguilles, des seringues et des flacons de médicaments. Le document est signé et daté par le médecin et mentionne ses nom et adresse. Ce document est lui aussi dépourvu de statut juridique.

Sur le site internet de Roche pour le Royaume-Uni, il est possible d'imprimer un certificat justifiant la possession de médicaments, de dispositifs d'autodiagnostic et d'autres accessoires, mais aussi la présence de nourriture dans le bagage à main. Outre le nom du patient et du médecin, il mentionne l'affection et permet de cocher une série de médicaments (tablettes de glucose, insuline), de dispositifs d'autodiagnostic (glucomètre, bandelettes), ainsi que d'accessoires (stylo injecteur, aiguilles, pompe à insuline, conditionnement isotherme pour l'insuline, kit de secours de glucose) et de produits

De veiligheidsmaatregelen op de luchthavens

Sinds 6 november 2006 gelden er nieuwe EU-veiligheidsmaatregelen op alle EU-luchthavens en in Noorwegen, IJsland en Zwitserland. Zij waren gevaarlijke voorwerpen en vloeibare explosieven die bij een terroristische aanslag zouden kunnen worden gebruikt. Daardoor wordt het aantal voorwerpen en de hoeveelheid vloeistoffen die reizigers mogen meenemen in de handbagage voorbij de screeningspunten beperkt. De vloeistoffen moeten verpakt zijn in individuele recipiënten met een inhoud van hoogstens 100 milliliter.

Medicijnen en dieetsupplementen, inclusief babyvoeding in de handbagage meenemen voor gebruik tijdens de reis mag nog steeds. In dat geval moet men op verzoek bewijzen dat men deze producten nodig heeft.

De nood aan een officiële, meertalige en uniforme medische reispas

Vandaag bestaat hiervoor geen uniform document. Veelal gebruiken patiënten een brief van hun huisarts als verantwoording voor het vervoeren van hun geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen. Artsen stellen deze brief in het Engels opdat de brief ook bruikbaar zou zijn in het buitenland. De brief heeft echter geen enkele juridische waarde.

De diabetesvereniging stelt op haar website een Engelstalig formulier "*Security Declaration*" ter beschikking dat door de behandelende arts kan worden ingevuld. Het bevat de identiteit van de patiënt, de plaats waar hij geboren is en de verklaring dat hij nood heeft aan een aantal dingen zoals naalden, injectienaalden en geneesmiddelenflesjes. Het document wordt ondertekend en gedagtekend door de arts en vermeldt zijn naam en adres. Ook dit document heeft geen juridische status.

Ook op de website van Roche voor het Verenigd Koninkrijk kan men een certificaat afdrukken dat het bezit van geneesmiddelen, diagnostische materialen en andere hulpmiddelen, maar ook voeding in de handbagage moet rechtvaardigen. Naast de naam van de patiënt en de arts, wordt de aandoening vermeld met de mogelijkheid een aantal geneesmiddelen (glucosetabletten, insuline), diagnostische materialen (glucosemeter, strips) als hulpmaterialen (zoals insuline pen, injectienaalden, insulinepomp, insuline koelpakket, glucose noodpakket) en voeding (zoals suikerhoudende voeding) aan te

alimentaires (comme des aliments à forte teneur en glucose). Le document stipule en outre la marque ou le nom générique de l'insuline utilisée par le patient.

Les services de sécurité sont censés pouvoir évaluer quels liquides et objets dangereux peuvent être emportés dans le bagage à main en cas de maladie chronique. On peut comprendre la difficulté de leur tâche. À l'inverse, il n'est pas agréable, pour le patient, de devoir systématiquement justifier la présence de médicaments, de dispositifs d'autodiagnostic et d'accessoires dans leur bagage à main.

Nous proposons dès lors d'élaborer un passeport médical officiel, multilingue et uniforme. Ce passeport doit indiquer de manière simple et claire aux services de sécurité des aéroports quels médicaments, dispositifs d'autodiagnostic et accessoires se justifient dans le bagage à main.

Nous avons conscience qu'un passeport médical aurait davantage de valeur s'il était reconnu au niveau européen. Il pourrait alors être reconnu au moins dans les autres pays européens en tant que document officiel et être présenté par les voyageurs pour justifier de façon formelle le contenu du bagage à main.

Nous demandons dès lors à la ministre, dans une proposition de résolution que nous déposons simultanément à la présente proposition de loi, de plaider en faveur de l'instauration du Passeport médical également au niveau européen.

kruissen. Er wordt op het document eveneens de naam van de insuline of de generische naam van insuline vermeld die de patiënt gebruikt.

Van veiligheidsdiensten wordt verwacht dat zij kunnen inschatten welke vloeistoffen en gevaarlijke voorwerpen in het kader van een chronische ziekte toch in de handbagage moeten kunnen worden meegenomen. Het is begrijpelijk dat dit voor hen helemaal niet makkelijk is. Daartegenover staat dat het voor de patiënt niet aangenaam is om telkens opnieuw te moeten uitleggen waarom de geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen die in zijn handbagage zitten gerechtvaardigd zijn.

Wij stellen daarom voor een officiële, meertalige en uniforme medische reispas te ontwikkelen. Die reispas moet aan de veiligheidsdiensten van de luchthavens op een eenvoudige wijze duidelijk maken welke geneesmiddelen, diagnostisch materiaal en hulpmiddelen terecht kunnen in de handbagage.

Wij beseffen dat een medische reispas meer waarde zou hebben indien hij erkend zou zijn op Europees niveau. Dan zou de reispas in minstens de andere Europese landen als officieel document worden erkend en door de reizigers als sluitende verklaring voor hun handbagage kunnen worden voorgelegd.

Wij vragen de minister daarom in een voorstel van resolutie dat wij gelijktijdig met dit wetsvoorstel indienen om de invoering van de medische reispas ook op Europees niveau te bepleiten.

Maggie DE BLOCK (Open Vld)
Maya DETIÈGE (sp.a)
Ine SOMERS (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est instauré un passeport médical.

Art. 3

Le passeport médical permet aux voyageurs d'emporter, sur simple présentation, certains médicaments, dispositifs d'autodiagnostic, autres accessoires et produits alimentaires indispensables au traitement de leur maladie dans leur bagage à main lors de voyages en avion.

Art. 4

Le passeport médical est établi en français, en néerlandais, en allemand et en anglais.

Le passeport médical contient au moins les informations suivantes:

1° les nom, lieu et date de naissance et lieu de résidence du malade chronique;

2° les nom et lieu de résidence du médecin traitant;

3° les médicaments, dispositifs d'autodiagnostic, accessoires et produits alimentaires indispensables au traitement du malade chronique qu'il doit avoir à portée de main;

4° le nom des médicaments;

5° la signature, la date et le cachet du médecin traitant.

Le Roi peut déterminer quelles autres informations doivent figurer sur le passeport médical.

Le passeport médical est complété par le médecin traitant.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Er wordt een medische reispas ingevoerd.

Art. 3

De medische reispas laat reizigers toe op eenvoudige voorlegging bepaalde geneesmiddelen, diagnostisch materiaal, hulpmiddelen en voedingsproducten die noodzakelijk zijn voor de behandeling van hun ziekte mee te nemen in hun handbagage bij vliegtuigreizen.

Art. 4

De medische reispas is opgesteld in het Nederlands, Frans, Duits en het Engels.

De medische reispas bevat ten minste de volgende informatie:

1° de naam, geboortedatum en -plaats en woonplaats van de chronische zieke;

2° de naam en woonplaats van de behandelende geneesheer;

3° de geneesmiddelen, diagnostisch materiaal, hulpmiddelen en voedingsproducten die noodzakelijk zijn voor de behandeling van de chronisch zieke en die hij binnen handbereik moet hebben;

4° de naam van de geneesmiddelen;

5° de handtekening, de dagtekening en de stempel van de behandelende geneesheer.

De Koning kan bepalen welke andere informatie op de medische reispas moet worden aangebracht.

De medische reispas wordt ingevuld door de behandelende geneesheer.

Art. 5

Le Roi définit la forme du passeport médical.

3 décembre 2010

Art. 5

De Koning bepaalt de vorm van de medische reispas.

3 december 2010

Maggie DE BLOCK (Open Vld)
Maya DETIÈGE (sp.a)
Ine SOMERS (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)